

ЗМІСТ

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ТА ЛЕКСИКОГРАФІЇ	3
<i>Моргунюк В., Зубков М., Ребезнюк І.</i> Ознаки перебування в дії її пасивного учасника	3
ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА МІЖМОВНІ ЗВ'ЯЗКИ	8
<i>Дев'ятко Ю.</i> Лексикографічно-термінографічна діяльність медичного перекладача: принципи та інструменти	8
<i>Дмитрук А., Дмитрук В.</i> Лексико-семантичне значення терміна <i>ренмен</i>	13
<i>Медведів А.</i> Термінологія з математики в японських та українських науково-технічних текстах	16
НОРМУВАННЯ ТА СТАНДАРТУВАННЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ	21
<i>Кочерга О.</i> Мовне нормування та жива фахова мова	21
<i>Никитанчук М.</i> До питання про стандартування назв хімічних елементів в Україні	25
<i>Рицар Б., Мисак Р., Микульчик Р.</i> Зауваги до вноормування термінології інформаційних технологій: із досвіду експертування проектів згармонізованих ДСТУ	29
<i>Рожнов М., Левбарг О.</i> Нове видання національного стандарту ДСТУ ISO 7504 «Аналіз газів. Словник термінів»	38
<i>Шидивар Ж.</i> Зауваги щодо чужомовних перекладів термінів ДСТУ 3437-96 «Нафтопродукти. Терміни та визначення»	42
ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАНЬ	48
<i>Бардила Т., Сніцарук Л.</i> Мова й інформаційні системи	48
<i>Бурковська О.</i> Антонімія в українській термінології лісівництва	51
<i>Герасименко О.</i> Наукова мова дисертацій медичної галузі	56
<i>Голуб О., Корнілов М., Ісаєв С.</i> Новітня термінологія та номенклатура в хімії (до 100-річчя з дня народження професора А. М. Голуба)	59
<i>Микульчик Р.</i> Фізичні епонімні терміни аббревіатури	65
ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАНЬ	69
<i>Кузнецова О.</i> Термінологічне «мінування» у ЗМІ: сутність, особливості, вплив	69
<i>Пижов В.</i> Дослідження вживання народної спортивної термінології для перенавчання плавців-самоуків раціональній техніці плавання	73
<i>Чорновол Г.</i> Деякі особливості функціонування сучасної економічної термінології	76
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АВТОРІВ	80

ТЕРМІНОГРАФІЧНА СЕРІЯ

СловоСвіт

Започатковано 2000 року



Головний редактор серії – голова ТК СНТТ професор, д. т. н. Б. Рицар

№ 1

Англійсько-український словник-довідник інженерії доквілля / уклад. Тимотей Балабан. – Львів : Вид-во Держ. ун-ту «Львівська політехніка», 2000. – 400 с.

№ 2

Російсько-український тлумачний словник з теплоенергетики / за заг. ред. : Й. Мисака, М. Крука. – Львів : Вид-во Нац. ун-ту «Львівська політехніка», 2001. – 412 с.

№ 3

Англійсько-український словник з профілактичної та екологічної токсикології / уклад. : Алек Маненко, Тимотей Балабан, Наталія Хоп'як. – Львів : Ліга-Прес, 2002. – 112 с.

№ 4

Російсько-українсько-польський словник з гідравліки та сантехніки / уклад. : Нестор Лещій, Сергій Шнерх. – Львів : ЕКОінформ, 2002. – 326 с.

№ 5

Українська термінографія (1948–2002): Бібліографічний покажчик / Марія Комова. – Львів : Ліга-Прес, 2003. – 112 с.

№ 6

Анатоль Вовк: Біобібліографія вчених-термінологів України / ред. : Богдан Рицар, Марія Комова. – Львів : Ліга-Прес, 2002. – 64 с.

№ 7

Олекса Горбач: Біобібліографія вчених-термінологів України / ред. : Богдан Рицар, Роман Микульчик. – Львів : Ліга-Прес, 2004. – 296 с.

№ 8

Російсько-український та українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури : у 2 т. / за ред. Романа Кінаша. – Т. 1: Російсько-український словник термінів будівництва й архітектури / уклад. : Стефан Жуковський, Роман Кінаш, Лев Полюга, Вікторія Базилевич. – Львів : Ліга-Прес, 2005. – 960 с. – Диск із електронною версією.

№ 9

Російсько-український словник з інженерних технологій / уклад. : Марія Ганіткевич, Богдан Кінаш. – Львів : Ліга-Прес, 2006. – 1024 с. – Диск із електронною версією.

Російсько-український словник з інженерних технологій / уклад. : Марія Ганіткевич, Богдан Кінаш. – 2-ге вид. – Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2013. – 1024 с.

№ 10

Англійсько-український глосарій виробів *Microsoft*[®] : громадська редакція / за ред. Богдана Рицара. – Львів : ЕКОінформ, 2006. – 208 с.

№ 11

П'ятимовний словник інсталяційних термінів : українсько-російсько-польсько-англійсько-німецький словник / уклад. Сергій Шнерх. – Львів : ЕКОінформ, 2007. – 269 с.

№ 12

Російсько-український коксохімічний словник / уклад. : Рудика В., Брайловська Н., Зінгерман Ю., Коцюба Г., Шаповал Ю., Шевгота А. – Х., 2007. – 504 с. – Диск із електронною версією.

№ 13

Російсько-український та українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури : у 2 т. / за ред. Богдана Кінаша. – Т. 2. : Українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури / уклад. : Стефан Жуковський, Роман Кінаш, Лев Полюга, Вікторія Базилевич, Наталія Дрівко. – Львів : Ліга-Прес, 2007. – 488 с. – Диск із електронною версією.

№ 14

Англійсько-український геодезичний словник / уклад. : Федір Заблоцький, Олександра Заблоцька. – Львів : Вид-во Нац. ун-ту «Львівська політехніка», 2010. – 360 с.

№ 15

Словник-довідник термінології музейництва / уклад. : Роман Микульчик, Петро Слободян, Єлізавета Діденко, Тарас Рак. – Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2012. – 128 с. – Диск із електронною версією.

№ 16

Українсько-англійський словник з радіоелектроніки / уклад. Богдан Рицар, Леонід Сніцарук, Роман Мисак; за ред. Б. Рицара. – Львів : КолірПро, 2015. – 1008 с. – Диск із електронною версією.

ПІДГОТОВЛЕНО ДО ВИДАННЯ

Російсько-український словник застосовної наукової мови / Уклад. : Микола Зубков, Виталь Моргунюк. – понад 100 тис. термінів.

ТК СНТТ запрошує укладачів словників, термінологів і філологів до співпраці в термінографічній серії *СловоСвіт*.

ВАШІ ПРОПОЗИЦІЇ ПРОСИМО НАДСИЛАТИ НА АДРЕСУ ТК СНТТ:

79013, м. Львів, вул. С. Бандери, 12, к. 237
Національний університет «Львівська політехніка», гол. корпус, к. 237
тел.\факс: (032) 258-22-56
е-пошта: rytsar@polynet.lviv.ua
<http://tc.terminology.lp.edu.ua>

НАУКОВЕ ВИДАННЯ

ПРОБЛЕМИ
УКРАЇНСЬКОЇ
ТЕРМІНОЛОГІЇ

Збірник наукових праць
учасників XV Міжнародної наукової конференції
«Проблеми української термінології *СловоСвіт 2018*»
м. Львів, 4–6 жовтня 2018 р.

Редактор *Микола Зубков*
Комп'ютерне верстання *Роман Мисак*
Художник-дизайнер *Анна Христонько*

Здано до видавництва 28.08.2018. Підписано до друку 7.09.2018.
Формат 60×84^{1/8}. Папір офсетний. Друк на різнографі.
Умовн. друк. арк. 9,8. Обл.-вид. арк. 8,9.
Наклад 84 прим. Зам. 181124.

Видавець і виготівник: Видавництво Львівської політехніки
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 4459 від 27.12.2012 р.

вул. Ф. Колесси, 4, Львів, 79013
тел. +380 32 2582146, факс +380 32 2582136
vlp.com.ua, ел. пошта: vmr@vlp.com.ua